



建構有效的教會族語紮根教育

効果的に根差す民族言語教育の教会での構築
How to Make the Education to Strengthen the Vitality of
Aboriginal Languages Effective in Church

文・圖 | Sudu Tada 舒度大達 (花蓮縣卓溪鄉太魯閣中會思窪撒爾長老教會牧師)

教會對原住民族人而言，除了是宗教信仰的中心，使得族人日常生活能夠緊密連結的網絡核心外，更是目前族人使用族語機會最多的場域之一。而綜觀原住民族的語言發展，無論是在語言的保存，以及文字化的基礎工作上，教會更是扮演了無可取代的重要角色。而本教會依據「原住民教會推廣族語紮根計畫」推動的族語學習規劃，主要以設立「族語文化教室」或「族語禮拜」，並推動親子共學為主。

就現代管理學的趨勢而言，「有效的管理」加上「功能的維持」，必能促進企業的「成長」與「發展」。其實，族語的紮根計畫，我們可以透過現代管理學的概念去推展，本教會就是用這個理念去推行。然而，要如何有效的管理

與維持應有的功能呢？筆者認為「認同與委身」為首要，其次是「發揮組織功能」。

認同與委身 有助族語紮根計畫發展

要建構有效的族語紮根計畫要素之一，必須要「認同與委身」。「認同」會族語的受教心志會有效的成長，「委身」會使族語教育資源蓬勃發

展，甚至會讓整個原住民部落和族人不斷地成長與發展。認同與委身對族語紮根計畫的發展與成長是不可或缺的要素。

不論是原鄉或教會區，皆理應認同委身於族語紮根計畫的工程上，使之成為原住民族不可或缺的核心價值。這核心價值透過教會、部落、社區之實踐和落實，並配合認同與委



要建構有效的族語紮根計畫要素之一，必須要「認同與委身」。



族語紮根的核心價值即天天說、天天唱，這個核心價值要透過教會、部落和家庭共同來實踐和落實。

「天天說、天天唱」即是讓教會會友、部落族人、家庭成員天天說族語、天天唱族語，建構「純族語」的教會團契、部落生活和家庭天倫。本教會為了達成這個使命，在小會裡設置族語紮根計畫委員會，由家庭小組、部落小組、都會區小組、教會禮拜小組共同推動。



身使之發展與成長，使族語能持續紮根和成長，成就原住民族各項發展的無限可能性。在此，分享本教會的對族語紮根的核心價值，即天天說、天天唱。這個核心價值，要透過教會、部落和家庭共同來實踐和落實。簡述如下：

「天天說、天天唱」即是讓教會會友、部落族人、家庭成員天天說族語、天天唱族語，共同來建構一個「純族語」的教會團契、部落生活和家庭天倫。就教會而言，我們每週三、每週五、每週主日之家庭禮拜、祈禱會、婦女團契禮拜、青年團契禮拜、兒童主日學教學，甚至主日禮拜，使

用的語言皆是族語，透過「認同和委身」拾回族語在族人內心深處的喜歡和尊重，使族語從迫害悲情的心境中解放出來。本教會為了達成這個使命，在小會裡設置族語紮根計畫委員會，透過原民會的資源，來實踐、落實這個族語紮根振興工程計畫。這個委員會編制若干小組如下：

◎**家庭小組**：本小組設5人成員，執行家庭內族語教材之提供，有如家庭閱讀族語教材、床邊兒童讀物族語教材、家庭每日族語經課教材，以及詩歌。主要讓家庭成員都能擁有族語的各項教材。除此以外，並研發影音和家庭族語遊

戲教材。

◎**部落小組**：本小組設5人成員，執行部落內族語的路標和標語，甚至部落活動之族語文獻資料的收集和提供。並協助部落村里長用擴音器廣播部落內重大事工和事務宣導。並研發協調部落內之公共環境，都以族語和華語共同來標示，甚至各家之門牌。

◎**都會區小組**：本小組設5人成員，執行每週提供族語教材給都會區的會友和族人。主要的提供教材是家庭閱讀族語教材、床邊兒童讀物族語教材、家庭每日族語經課教材和主日禮拜族語週報。

◎**教會禮拜小組**：本小組



在整體的事工上，教會內的事工要如何公部門化，公部門的事工要如何教會化，這是當前最為重要的議題，好讓教會與公部門能成為事工的夥伴，減低各種行政流程上的障礙，共同委身在族語振興的偉大基業上，讓福祉造福族人和部落。



建構「純族語」的教會團契、部落生活和家庭天倫，是族語紮根計畫的目標。

設置8人成員，是本教會所有禮拜和教學的執行，並提供和設計各項的禮拜程序和族語教材。主要的教材有講道篇、信仰先輩佳美腳蹤簡介、每週經課、詩歌、兒童主日學聖經故事、每週金句、每週圖卡、教會週報、家庭禮拜參考經文和信息。除此之外，協助各小組的工作。

發揮組織功能 縱橫廣深的夥伴關係

族語紮根教育若是上帝宣教的一部分，發揮組織功能是達成這宣教工作不可或缺的要素。就本教會而言，發揮組織

功能即發揮各小組的功能外，教會內的體制也必須「認同委身」在這計畫中。

◎**應盡的事工任務**：在整體的事工上，我們應該努力建立這種認識：就是地方教會中區會化，中區會總會化，機構福音化；總會事工中區會化，中區會事工地方教會化，這樣才不會發生地方教會與中區會之間，以及中會、機構與總會之間事工配合執行的困難或斷層之現象。換言之，教會內的事工要如何公部門化，公部門的事工要如何教會化，這是當前最為重要的議題，好讓教會與公部門能成為事工的夥伴，

減低各種行政流程上的障礙，共同委身在族語振興的偉大基業上，讓福祉造福族人和部落。無論是事工的計畫或執行，我們應該建立總會、中區會、地方教會、福音機構，甚至公部門能有上下左右、縱橫廣深外間的相互關係。因此，除了各應恪遵本分，戮力已身外，也必須要有各方的參與，方能使使命必達。

◎**熟練各樣行政流程和文書作業**：「行政流程」和「文書作業」的熟練，對事工的推展與效果有極大的影響。無論是公部門、企業，甚至是教會，均極為重要。除了基本的



電腦文書作業和基本的公部門、機構團體、教會的公文外，教會內如何學習公部門的作業流程、文書作業和核銷機制，是極為重要的課題之一。

就長老教會而言，公部門可藉著總會，或是中會、區會進行行政流程上溝通和事工計畫的推行，如此將會提高行政流程上的效率。再則，有關文書作業上，公部門能花一些時間和經費，給予教會行政人員在職訓練，這也是開啟教會和公部門成為事工團隊的金匙。

在督導機制上公部門（指導單位），可以配合總會、中會、區會的人力來執行，除了可以減少人力的壓力外，必可

實質的幫助執行計畫的教會，無論在人力、物力上的問題，必可有效地反應，來減少計畫執行上的阻礙和困難。

本教會在執行族語紮根計畫時，核銷也是一大工程，因為公部門每一項執行的工作，其核銷不盡完全相同。有鑑於此，熟悉公部門的核銷作業是教會行政人員必要的在職訓練，也期望公部門與教會合作方案時，在職訓練的預算也能夠來執行，以增進教會與公部門行政職能上的落差，有助於長期合作事工上的效率和發展。

推動族語紮根計畫並不是只是一項計畫方案，而是上帝的宣教（Missio Dei），除了振興族語的工程外，其實是我們在共同挽回，或是拯救上帝美好創造的失落，因為有句話說：「世上某種語言的消失，就是人類對上帝的創造最為不敬的行為。」

因此，建構有效的教會族語紮根計畫，其目的是要教會能盡到好管家的職責，守護上帝的創造，讓族語能綿綿不盡的發展下去，子子孫孫都能用自己的

族語來讚美創造主。

以下經文即是「上帝福音」工程的註解，供大家思考：

耶穌說：「所以你們要去，使萬民作我的門徒，奉父子聖靈的名，給他們施洗。」（太28:19）

耶穌說：「聖靈臨到你們的時候，你們會充滿著能力，要在耶路撒冷、猶大，和撒馬利亞全境，甚至到天涯海角，為我作見證。」（徒1:8）

耶穌說：「你要盡心、盡性、盡意愛主你的上帝。這是誠命中的第一，且是最大的。其次也相儔，就是要愛人如己。」（太22:37-39）

耶穌說：「我賜給你們一條新命令，乃是叫你們彼此相愛。我怎樣愛你們，你們也要怎樣相愛。你們若有彼此相愛的心，眾人因此就認出你們是我的了。」（約13:34-35）◆



Sudu Tada 舒度大達

賽德克族，花蓮縣卓溪鄉立山村山里（Yamsatu）人，目前戶籍已遷至花蓮縣吉安鄉福興村，1964年生。台南神學院道學碩士。現任太魯閣中會思達撒爾教會牧師、台灣基督長老教會總會副書記。曾編著《太魯閣族語輔助教材》，並參與2012年度推動族語紮根計畫執行教會、政大版九階族語教材之諮詢委員，曾參與《原教界》撰寫工作。目前正努力創造「純族語」環境，使族語能從「聽」開始養成、再深化成為族人最為喜歡而認同的語言。